

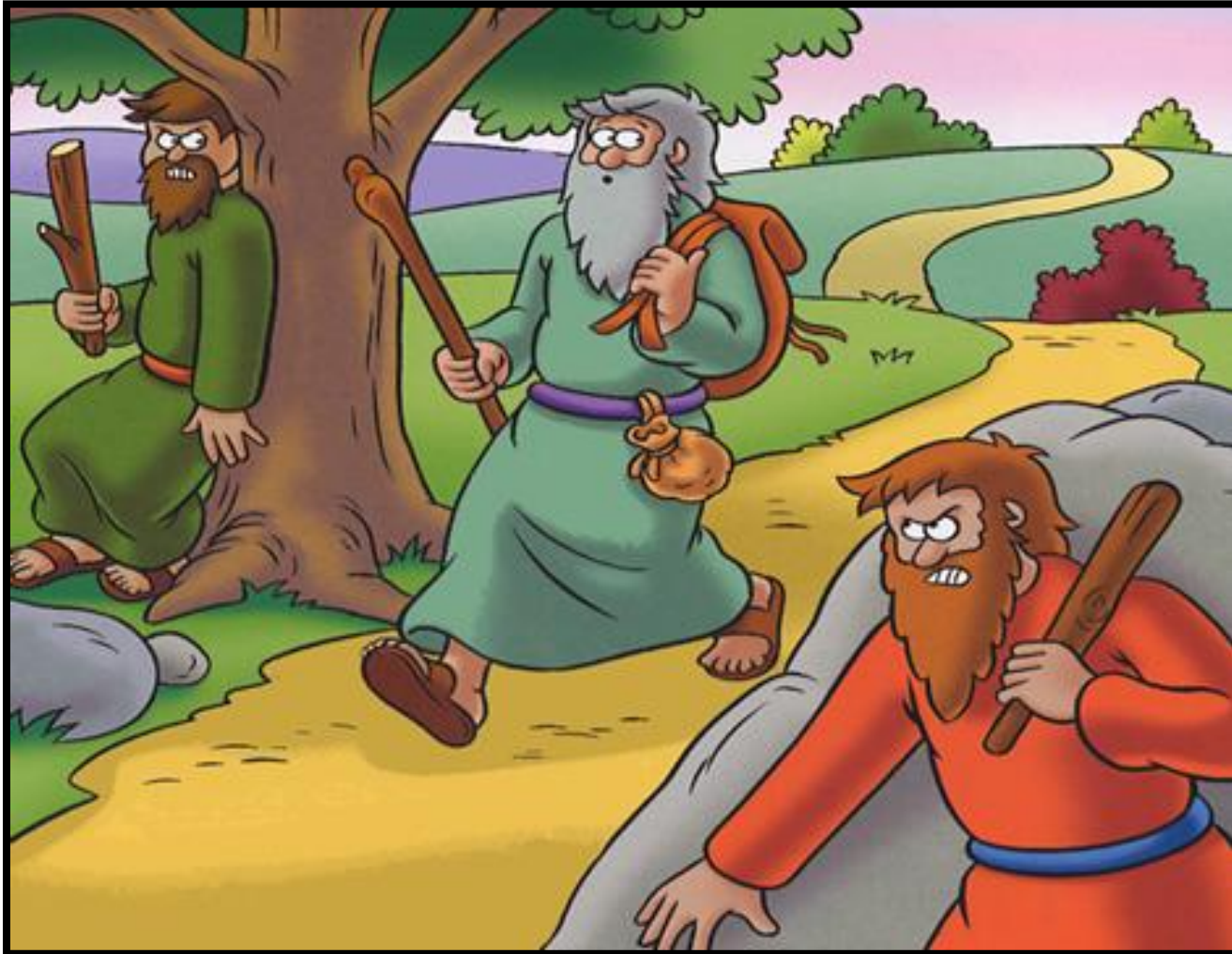
Bible Stories: Kindness



圣经故事：仁慈

The Good Samaritan

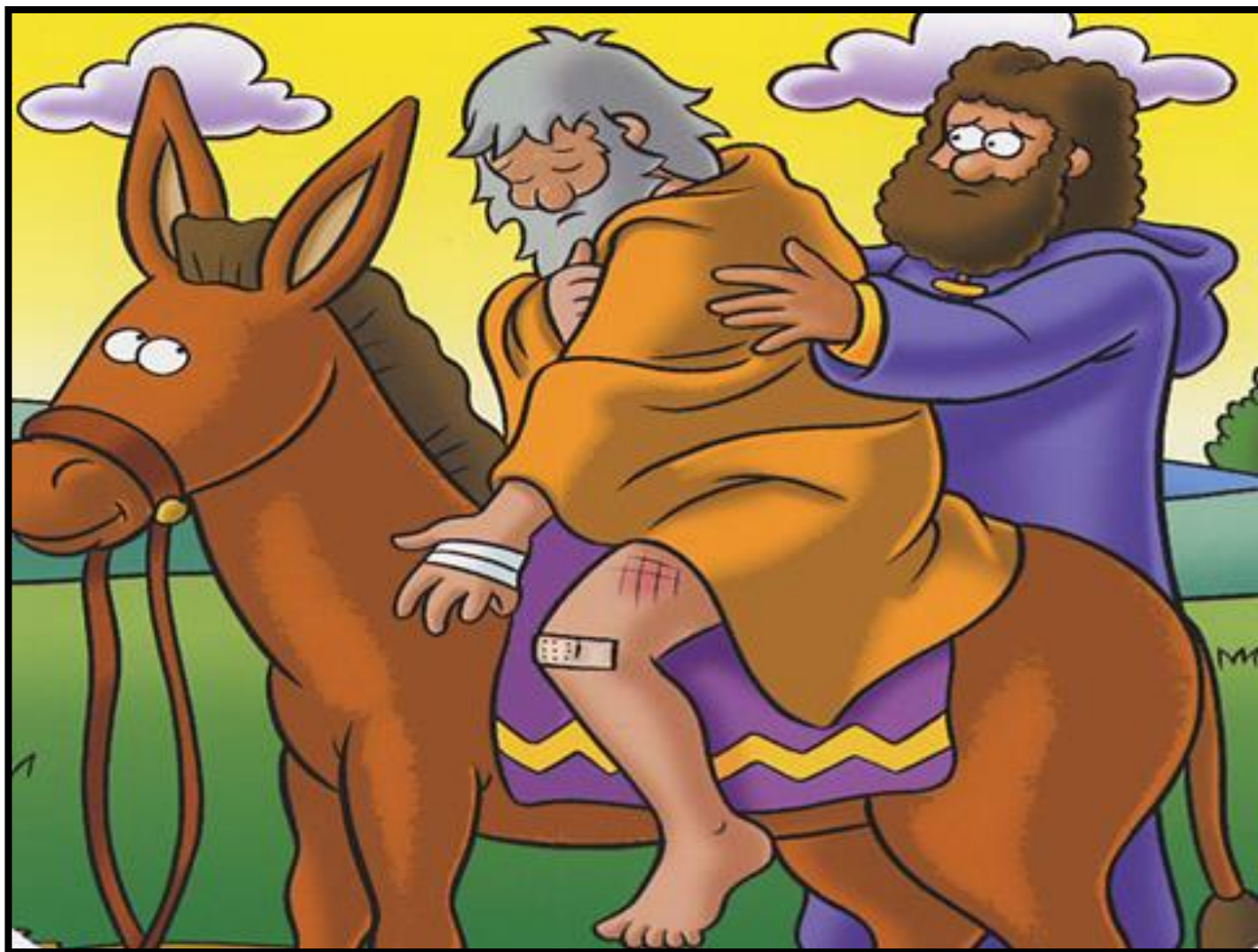
撒玛利亚好人的故事



In one story Jesus told, a man was traveling from Jerusalem to Jericho when thieves robbed him, beat him, and left him for dead.

耶稣说过一个故事，有关一个人在从耶利哥往耶路撒冷的路上，被强盗抢劫。强盗把他打得半死，丢他在路边。

After a priest and a Levite had passed without helping, a Samaritan (a race despised by the Jews of Jesus' time) had compassion on the poor man and brought him to an inn in the next town.



一位祭司和利未人路过了，却没有施以援手。一位撒玛利亚人却同情那位可怜人，把他带到邻镇的驿馆里。在耶稣那个时代，撒玛利亚人却是被犹太人鄙视的种族。

The next morning the Samaritan gave the innkeeper two silver coins and said, "Please take care of the man. If you spend more than this on him, I will repay you when I return."



第二天，撒玛利亚人需要继续赶路，他给了客栈主人一些钱，说：“请照顾他，如果花了多余的钱，我回来的时候会再付给你。”



Your neighbor is anyone that needs your love. Jesus says, "Treat others as you want them to treat you."

在这个故事里，耶稣清楚地表示，我们的邻居就是任何需要我们帮助的人。他说，“所以，你们希望人怎样待你们，就要怎样待人。”

Banquet Guests

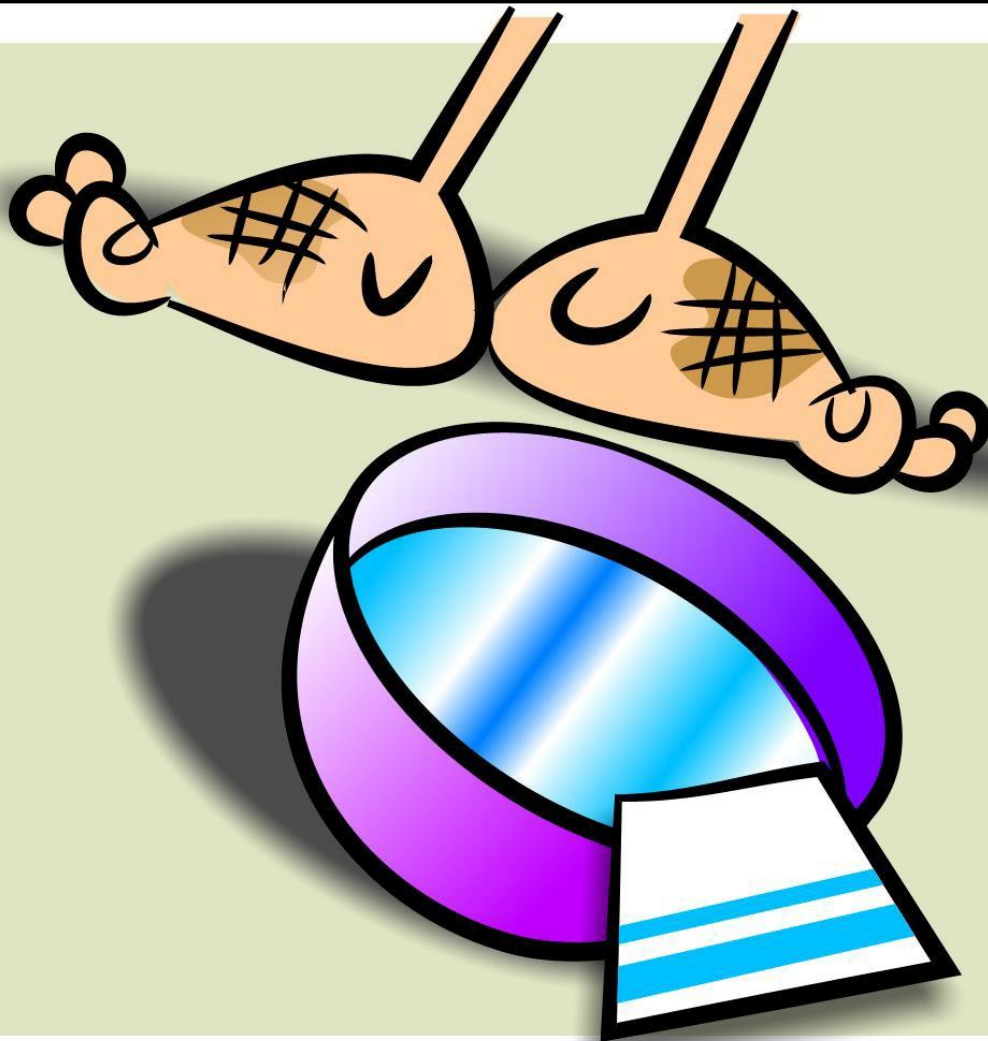
论待客之道

One Sabbath day Jesus went to eat dinner in the home of a leader of the Pharisees. He said, “When you put on a luncheon or a banquet, don’t invite your friends, brothers, relatives, and rich neighbors. For they will invite you back, and that will be your only reward. Instead, invite the poor, the crippled, the lame, and the blind. Then God will reward you for inviting those who could not repay you.”



有个安息日，耶稣到一位法利赛人的首领家里作客。耶稣又对主人说：“摆设午宴、晚宴时，不要邀请你的朋友、弟兄、亲戚或有钱的邻居，免得他们回请你，你便得到报答了。相反，你设宴时，要邀请贫穷的、残疾的、瘸腿的、瞎眼的，这样你就有福了，因为他们都没有能力回报你，上帝一定会赏赐你。”

The Last Supper 最后的晚餐



When it was time for supper, Jesus got up from the table, took off his robe, wrapped a towel around his waist, and poured water into a basin. Then he began to wash the disciples' feet, drying them with the towel he had around him.

吃晚饭的时候，耶稣从饭桌边站起身，脱下外衣，在腰间扎了一条毛巾，又倒了一盆水，开始为门徒们洗脚，又用扎在腰上的毛巾为他们揩净。

After washing their feet, he put on his robe again and sat down and asked, “Do you understand what I was doing? Since I, your Lord and Teacher, have washed your feet, you ought to wash each other’s feet. I have given you an example to follow. Do as I have done to you. By this all will know that you are My disciples, if you have love for one another.”



给他们洗完脚后，耶稣又穿上外套，回到原来的位子上，对他们说：“你们明白我为你们所做的事情吗？如果我，一位‘先生’或者‘主’洗了你们的脚，那么你们就应该互相给对方洗脚，我已经给你们做了榜样，你们应该像我对你们所做的那样去做。你们如果彼此相爱，世人就会认出你们是我的门徒。”



Those first Christians turned the world upside down with the love of God. The way they lived convinced others that their faith was real. The Roman author Tertullian (c.160–c. 225), when speaking of the early church, reported that the pagans would exclaim, “See how they love one another!” Clearly the Christians’ concern and care was visible in their actions, attitudes, and words.



首批基督徒凭借着上帝的爱，把世界翻转了过来。他们的生活方式让别人深信他们的信仰是真实的。罗马作家特图利安（约公元160–225年）谈到早期教会时，报道彼时的异教徒会因此惊呼：“瞧，他们多么相爱！”显然，基督徒的关切和爱心，在他们的行动、态度、言语上自然地流露。

When Jesus Returns 耶稣归来

When Jesus returns in his glory, and all the angels with him, then he will say to those on his right, 'Come, you who are blessed by my Father, inherit the Kingdom prepared for you from the creation of the world. For I was hungry, and you fed me. I was thirsty, and you gave me a drink. I was a stranger, and you invited me into your home. I was naked, and you gave me clothing. I was sick, and you cared for me. I was in prison, and you visited me.'



当耶稣在祂的荣耀中与众天使降临的时候，祂对右边的人说，‘我父所赐福的人啊，来承受创世以来为你们预备的国度吧。因为我饥饿时，你们给我吃的；我口渴时，你们给我喝的；我身在异乡时，你们接待我；我赤身露体时，你们给我穿的；我生病时，你们照顾我；我坐牢时，你们来看我。’

Then these righteous ones will reply, 'Lord, when did we ever see you hungry and feed you? Or thirsty and give you something to drink? Or a stranger and show you hospitality? Or naked and give you clothing? When did we ever see you sick or in prison and visit you?'

And Jesus will say, 'I tell you the truth, when you did it to one of the least of these my brothers and sisters, you were doing it to me!'

“那些义人会回答说，‘主啊！我们什么时候见你饿了就给你吃的？见你渴了就给你喝的？见你身在异乡就接待你？见你赤身露体就给你穿的呢？我们又什么时候见你生病或坐牢，就去看你呢？’

耶稣回答说，‘我实在告诉你们，你们帮助我最卑微的一个弟兄，就是帮助我了。’



www.freekidstories.org

撒玛利亚好人的故事 - 路加福音 10:25-37

论待客之道 - 路加福音 14:1,12-14

最后的晚餐 - 约翰福音 13

耶稣归来 - 马太福音 25:31-40